

TABELLA DELLE EQUIVALENZE TRA GRAFEMI E FONEMI ITALIANI

Grafema	Fonema	Esempi	Grafema	Fonema	Esempi
a, à	a	andata /an'data/ ¹ , Pisa /'piza, -sa/ ³	j	j ⁴	Juventus /ju'ventus/, jugoslavo /jugoz-'lavo/ ²
à	a'	bontà /bon'ta'/, farà /fa'tra/	k	k ⁴	bakelite /bake'lite/, kimòno /ki'mono/
b	b	Bellini /bel'lini/, visibili /vi'zibili/	l	l	Lorèno /lo'rentso/, Fellini /fel'lini/
c	k	Còmo /'komo/, vacànza /va'kantsa/	m	m	Mùti /'muti/, fàme /'fame/
ch [+i, e]	k	Chiànti /'kianti/, schèrzo /s'kerto/	n	n	Nàpoli /'napoli/, sàno /'sano/
ch [+i, e]	tʃ	Cecilia /tʃe'çilja/, pàce /'pa:tʃe/	o, ó	o	Ròma /'roma/, sòtto /'sotto/
ci [+vov.]	tʃ	ciào /tʃao/, cièlo /tʃelo/, bàcio /'batʃo/	ò	ɔ	ròsa /'roza/, Mòdena /'modena/
ci, ç [+vov.]	tʃi	Lucia /lu'tʃia/, cjiellino /tʃiel'li:no/	ò	ɔ'	però /pe'rɔ', rondò /ron'dɔ'/
cc [+i, e]	tʃtʃ	acceleràndo /atʃtʃele'rando/, Puccini /pu'tʃini/	p	p	Pavaròtti /pa'vartotti/, prèsto /'presto/
cci [+vov.]	tʃtʃ	Carpàccio /kar'patʃtʃo/, pasticcière /pas-titʃtʃere/ ²	qu [+vov.]	kw	quèllo /'kwello/, squàdra /s'kwadra/
cci [+vov.]	tʃtʃi	scalpiccio /skalpiçtʃtʃio/, stropiccio /stro-pitʃtʃio/	quq [+vov.]	kkw	soquàdro /sok'kwadro/
cqu [+vov.]	kkw	acqua /'akkwa/, acquisto /ak'kwisto/	r	r	Rimini /'rimini/, tàrga /'targa/, tre /'tre/
d	d	Dànte /'dante/, vendètta /ven'detta/	s	s	Sicilia /si'tʃilja/, pàsta /'pasta/, sàssò /'sasso/
e, é	e	méla /'mela/, pàne /'pane/	š	z	šbàrra /z'barra/, mùsica /'muzika/
é	e'	perché /per'ke'/, mercè /mer'tʃe'/	š ⁵	z, s	çàsa /'kaza/, 'kasa/, golòso /go'lozo, -so/
è	e	bèlla /'bèlla/, Trièste /tri'este/	sc [+i, e]	ʃ, ʃʃ ³	inçindibile /inʃin'dibile/, pèsci /'peʃʃi/,
è	e'	tè /te'/, caffè /ka'ffe/	sci [+i, e]	ʃ, ʃʃ ³	scèna /'ʃena/,
f	f	Ferràri /fer'rari/, Àlfa /'alfa/	sci, scj [+i, e]	ʃ, ʃʃ ³	còncio /'kɔnʃio/, àscia /a'ʃʃa/, sciènza /'ʃentsa/
g	g	àgo /'ago/, gòndola /gòndola/	sci, scj [+i, e]	ʃ, ʃʃ ³	scia /'ʃia/, sciatóre /'ʃiatore/
gh [+i, e]	g	àghi /'a:gi/, ghèto /'getto/	t	t	Torino /to'rino/, cànto /'kanto/
gh [+i, e]	ç	àgi /'a:çi/, gètto /'çetto/, Gènova /tʃe-nova/	u, ù	u	Ùdine /'udine/, fùga /'fuga/
gi [+vov.]	ç	àgio /'a:çio/, egrègie /e'grèçie/	ù (ù)	u'	virtù /'vir'tu', tabù /'ta'bu'/
gi, gj [+vov.]	b	magia /ma'tʃia/, frangiònde /frandʃi-'onde/	u [+vov.]	w	uòmo /'wɔmo/, Guido /'gwidio/
gg [+i, e]	çç	òggi /'o:ççi/, leggèro /leçç'çero/	ù, ù [+vov.]	u	tùo /'tu'o/, duètto /du'etto/
ggi [+vov.]	ççç	reggia /reççç'çia/, raggièra /raççç'çera/	v	v	vivàce /vi'vaçe/, Pàdova /'padova/
ggi, ggi [+vov.]	ççç	leggìo /leççç'çio/, reggiàbiti /reççç'çi-'abiti/	w	v, w ⁴	wàfer /'vafer/, wèstern /'western/
gli	li, lli ³	dirgli /'dirli/, fògli /'fo:lli/, gli /'li/	x	ks, gz ⁴	ex /'eks/, xenòfobo /kse'nofobo/, exeàn-te /egze'unte/
gli [+vov.]	l, ll ³	dirglielo /'dirlelo/, pàglia /'pa:lja/, gliòmmero /'lɔmmero/	y	i ⁴	yàng-yàng /ilang'i'lang/, dinghy /'diŋ-gi/
gli, gj	gli	gìorgoglio /gorgo:l'gio/, scegliagrùmi /'ʃekliagrumi/	y [+vov.]	j	yògurt /'jo:urt/, yacht /jɔt/
gli	gli	glicine /'gliçine/, anglista /an'glista/	z	ts, tsts ³	Firènze /fi'rentse/, àziòne /ats'tsjone/
gn	ɲ, ɲɲ ³	Cuorgnè /kwor'ne', Bològna /bo'lɔnja/, gnòcco /'nɔkko/	z	dz, dzdz ³	zìo /'tʃio, 'dzio/ ⁶
gni [+vov.]	ɲ, ɲɲ ³	segniate /sep'pate/, disegniàmo /dizep-'namo, disep-' ⁵	zz	tsts	gàrza /'gardza/, azalèa /adz'zalea/, zèro /'zèro/
gni, gni [+vov.]	ɲi, ɲɲi ³	compagnia /kompan'ɲia/, spegniàrco /speɲɲi'arko/	zz	dzdz	pizza /'pitsa/, nòzze /'nottse/
h	(muta) ⁴	hàno /'anno/, hurrà /ur'ra', Rho /rɔ'/	zz	dzdz	gàzza /'gadzza/, azzùrro /adz'dzurro/
i, i	i	Milàno /mi'lano/, Ìmola /'imola/			
ì (i)	i'	Mimi /mi'mi', cògi /ko'zi', kò'si' ³			
i [+vov.]	j	piàno /'piano/, Itàlia /i'talja/			
ì [+vov.]	i	briò /bri'o/, brjòso /bri'ozo, -so/ ⁵			

¹ L'apice // precede la sillaba forte per indicare l'accento di parola; l'apice basso /i/, che può apparire nelle trascrizioni delle lingue straniere, indica un accento secondario, più debole: *airbag* /er'beg, ingl. 'eɪbæg/.

² La sillabazione fonetica è più naturale di quella grafica, che risente invece di convenzioni non sempre basate su vere teorie linguistiche.

³ I fonemi /k, p, t, s, dʒ/ si geminano, in /kk, pp, tt, ss, dzdz/, quando sono in posizione intervocalica (/ts, dz/ anche tra una vocale e /j, w/); tale geminazione autonoma è indicata dall'asterisco /'/, in posizione iniziale o finale di parola, e s'attiva quando viene in contatto con la vocale finale o iniziale della parola vicina: *scena* /'ʃena/ e *la scena* /laʃ'ʃena/, *fez* /fets/ e *dei fez antichi* /dei'fets tsantiki/.

⁴ Le lettere *h* (coll' esclusione dei gruppi *ch* e *gh*), *j*, *k*, *w*, *x*, *y* sono presenti quasi esclusivamente in forestierismi, con pronuncia che può essere molto differente da quella qui indicata come più comune nelle forme italianizzate.

⁵ Nella pronuncia tradizionale e in quella toscana (che ne è all'origine) si trovava /s/ in un certo numero di parole d'origine popolare e di tradizione orale ininterrotta (come *asino*, *casa*, *chiuso*, *cosa*, *cost*, *naso*, *Pisa*, *posa*, *riposo*, *riso*, in participi come *preso*, *sceso*, in aggettivi come *cinese*, *inglese*, *male* o *francese* e qualche altro, in aggettivi come *goloso*, *virtuoso*); ormai tale pronuncia è sentita come un regionalismo toscano, chiaramente in regresso, e anche fra gli attori, pure toscani, non è mai stata completamente accettata.

⁶ Per la *z* iniziale, nella pronuncia tradizionale e in quella toscana, si trova circa il 50% di parole, d'origine popolare e di tradizione orale ininterrotta, con /'ts/, che resistono ancora abbastanza bene per buona parte degli attori più attenti e dei toscani più genuini; tra queste le più comuni sono *zampa*, *zappa*, *zio*, *zitto*, *zoppo*, *zucca*, *zuccherò*, *zuppa*. Oggi, comunque, è diffusissima la pronuncia con /'dz/, che è stata opportunamente aggiunta, perché accettata.

TABELLA DELLE TRASCRIZIONI FONEMATICHE INTERLINGUISTICHE

i	'lima, 'pari	lima, pàri	n	'nero, 'tonno	nèro, tónno	g	'gatto, 'leggo	gàtto, lèggo
e	'seta, 'valle	séta, vâlle	j	gar'nano, 'sejpo	Gargnàno, ségno	ts	'alzo, 'pitsa	âlzo, pîzza
ɛ	'dʒelo, medjo'alto	gèlo, medioàlto	r	'rana, 'torre	ràna, tórre	dz	'bondzo, 'gadzza	bónzo, gázza
a	'faro, 'sentsa	fàro, sènza	l	'lana, 'bollo	làna, bòllo	tʃ	'tʃena, 'braʃtʃo	çèna, bràccio
ɔ	'mola, kɔpri'letto	mòla, kòprilètto	ʎ	'dirli, 'fòllo	dirgli, fògljo	ç	'çita, 'madçjo	gita, màggio
o	'sole, 'tasto	sòle, tàsto	p	'pane, 'tappo	pàne, tàppo	f	'fare, 'buffo	fàre, búffo
u	'subito, ru'bare	sùbito, rubàre	b	'bene, 'labbro	bène, làbbro	v	'vero, avvi'are	vèro, avvjàre
j	'jeri, 'kappjo	ièri, càppjo	t	'tubo, 'fetta	tùbo, fètta	s	'sono, 'passo	sòno, pàsso
w	'wovo, 'akkwa	wòvo, àcqua	d	'dire, ad'dio	dìre, àddio	z	'vizo, 'rizma	viçò, riçma
m	'mare, 'somma	màre, sòmma	k	'kane, 'takki	càne, tàkki	ʃ	'konʃo, 'pejfe	còncio, pèsce